

Nr. 5 – 2011/12
August/Août



www.kiwanis.ch **Kiwanis**

**Kiwanis
District
Switzerland
Liechtenstein**

Kiwanis ist eine weltweite Organisation von Freiwilligen, die sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemeinschaft einsetzen.

Kiwanis COOL-Bar

**FONDATION
LE COOL-BAR EST BIEN ACCUEILLI PAR LES JEUNES**

**INTERNATIONAL
HÜRDE FÜR CLUBGRÜNDUNG HERABGESETZT**

**DISTRICT
PORTFOLIO ABGERUNDET**

Kiwanis est une organisation mondiale formée de bénévoles qui s'engagent activement au service de la collectivité et particulièrement des enfants.
Kiwanis è un'organizzazione mondiale di persone volontariamente impegnate a favore della collettività e in particolare dei bambini.
Kiwanis è ina organisaziun mundiala da voluntaris che s'engaschan activamain per il bainstar da la cuminanza e surtut dals uffants.

Lassen Sie sich von Afrika verzaubern!



Tanzania
Kenya
Uganda
Botswana
Namibia
Zambia
Mozambique
Südafrika
Mauritius
Malawi

africa design travel

Multergasse 11
9000 St.Gallen

Thurgauerstrasse 40
8050 Zürich

Tel. 071 298 90 00
info@africadesigntravel.ch
www.africadesigntravel.ch

DIALOG IST WICHTIG

INSERIEREN SIE IM KIWANIS JOURNAL
ANNONCEZ DANS LE KIWANIS JOURNAL

**VERBESSERTE KONTAKTCHANCEN
MIT DEM TOP LEADER KOMBI**

**MEILLEURES CHANCES DE CONTACTS
AVEC TOP LEADER KOMBI**

INSERTATE / RÉGIE DES ANNONCES

Kari Mühlebach

Im Hof 7, 8606 Greifensee, Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65, Fax 055 212 87 80

k_s.muehlebach@bluewin.ch



Einfach gut gelöst.

CAVELTI

DRUCK UND MEDIA

Wilerstrasse 73
9201 Gossau
071 388 81 81
www.cavelti.ch

INHALT

DISTRICT EXECUTIVE COMMITTEE

Governor: Ueli Mühlemann (KC Bern-Aare)
Governor-Elect: Robert Jenefsky (KC Genève-Métropole)
Imm. Past Governor: Max Oesch (KC Sihltal-Zürich)
District Secretary: Beat Aberegg (KC Bern-Aare)
District Treasurer: Eugen Mossdorf (KC Zürich-Glattal)

IMPRESSUM

Herausgeber/Editeur

Kiwanis, District Service Center
District Switzerland-Liechtenstein
6221 Rickenbach

Redaktion/Rédaction

Leitung: Thomas O. Koller (KC Zürich)
Redaktor: Stefan Spirig
vector communications, Weinbergstrasse 131,
Postfach, 8042 Zürich, Telefon 043 299 66 11,
Fax 043 299 66 22, E-Mail: spirig@vectorcom.ch

Korrespondenten/Correspondants

Bern/Berner Oberland/Oberwallis:

Urs Huber (KC Bern-Aare),
Tel. 031 351 27 27, urs.huber@solnet.ch

Berner Mittelland/Seeland/Oberaargau/Emmental:

Samuel Lanz (KC Langenthal),
Tel. 062 962 31 04, samlanz@bluewin.ch

Liechtenstein/Ostschweiz:

Hans Hürlemann (KC Säntis), Tel. 071 364 18 23,
h.huerlemann@bluewin.ch

Nordwestschweiz:

Ulrich Frei (KC Oberbaselbiet),
Tel. 061 983 11 11, ulrich.frei@bluewin.ch

Romandie (Division 1-4):

Olivier Cherpillod (KC Pully), Tél. 076 331 73 20,
o.cherpillod@hispeed.ch

Romandie (Division 5-6):

vakant

Südbründen/Südtirol:

Jon Manatschal (KC St. Moritz/Oberengadin),
Tel. 081 852 50 64, jon.manatschal@ticino.com

Nordbründen/Herrschaft:

Cornelia Lindner (KC Davos), Tel. 076 347 15 59,
cornelia.lindner@heraproductions.ch

Ticino:

Stefano Pescia (KC Lugano),
Tel. 079 621 35 79, stefano.pescia@illustrazione.ch

Zentralschweiz/Luzern:

Roger Manzardo (KC Luzern),
Tel. 041 410 59 31, r.manzardo@bluewin.ch

Lektorat/Lectorat

Français: Philippe Clemmer
Téléphone 044 391 83 92 (KC Zurich-Romandie)
Deutsch: Cavelti AG, Druck und Media,
Wilerstrasse 73, Postfach 182, 9201 Gossau,
Telefon 071 388 81 81
Italienisch: Stefano Pescia, Caslano,
Telefono 079 621 35 79 (KC Lugano)

Abonnement

Mitgliedschaftspresse

Verlag, Produktion, Versand

Edition, production, expédition

Kiwanis Journal, c/o Cavelti AG, Andreas Cavelti,
Wilerstrasse 73, 9200 Gossau (KC Gossau-Flawil)

Inserate und Beilagen/Régie des annonces

Karl Mühlebach, Im Hof 7, 8606 Greifensee,
Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65,
Fax 055 212 87 80, k_s.muehlebach@bluewin.ch
(KC Zürich-Höngg)

Erscheint/Paraît

6-mal jährlich / 6 fois par an

Internet

www.kiwanis.ch

Redaktionsschluss/Délai de rédaction:

für Heft Nr. 6-11/12: 10.08.2012

EDITORIAL 04

SOZIALAKTIONEN

Sozialaktionen / Actions sociales 06

DISTRICT

Die Seite des Governors/Meine Meinung 11

La page du Gouverneur/Mon opinion 11

GOVERNOR UELI MÜHLEMANN

Bis bald in Brig!/A bientôt à Brigue!/A presto a Briga! 12

GOVERNOR UELI MÜHLEMANN

Portfolio abgerundet 13

Portefeuille complété 13

KF MARKUS SCHAPER

INTERNATIONAL

Tom DeJulio ist höchster Kiwaner 14

Tom DeJulio est le plus haut Kiwanien 15

GOVERNOR UELI MÜHLEMANN

Hürde für Clubgründung herabgesetzt 16

Abaissement de la limite pour la fondation d'un Club 17

KF MARCEL KREIENBÜHL

STIFTUNG

Kiwanis Cool-Bar kommt bei den Jugendlichen gut an 18

Le Cool-Bar est bien accueilli par les jeunes 19

KF ILSE OEHLER, PROJEKTLEITUNG

FORUM

25 ans du KC Bex-Salín 20

AK MAURICE JAVAUX

Kiebitze kiebitzen! 21

KF CHRISTOPH DE ROCHE

Kiwaner im Porträt: Eric Marxer 10

STEFAN SPIRIG

Kiwanerin im Porträt: Bettina Kerer 20

STEFAN SPIRIG

AGENDA 22

TOPADRESSEN 23

EDITORIAL



KF THOMAS O. KOLLER



FÖRDERPREIS DES KC BERN-AARE

Der Kiwanis-Förderpreis ging diesmal an Ivo Mosimann, Sonja Henggeler und Fabienne Gal (v.l.n.r.).

LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER

Kiwanis unterstützt und fördert Kinder und Jugendliche. Da wird viel Gutes und Vorbildliches geleistet. Das zeigt (einmal mehr) unsere Rubrik «Sozialaktionen». Das zeigen zehntausende Stunden Arbeit, die Kiwanerinnen und Kiwaner in der Schweiz jährlich leisten. Das zeigen weltweit gemeinschaftlich getragene Projekte, wie die Bekämpfung des frühkindlichen Tetanus in der Dritten Welt (ELIMINATE). Der District Schweiz-Liechtenstein will bis 2015 1,75 Millionen Tetanus-Spritzen finanzieren. Drei Spritzen schützen eine Mutter und ihr Neugeborenes vor dem Starrkrampf. 1,35 Millionen Franken müssen zusammenkommen. Ich zweifle nicht, dass wir das zustande bringen. Und doch – manchmal frage ich mich, ob wir (weniger als Teil der Kiwanis-Organisation, sondern mehr als Teil der westlichen Welt) das Richtige tun. «Manchmal» ist dann, wenn die Medien berichten, in Spanien sei jeder zweite Jugendliche arbeitslos. Da wächst eine Generation von Menschen ohne Zukunft und Perspektive heran. «Manchmal» ist dann, wenn ich höre, dass eine Dorfgemeinschaft in Griechenland einen jugendlichen Dieb gejagt und zur Strecke gebracht, sprich: getötet hat. Da hat materielle Not den Respekt vor fundamentalen Werten erstickt. «Manchmal» ist dann, wenn die Tagesschau meldet, in Syrien seien Frauen und Kinder massakriert worden. Da bleibt einem die Sprache weg! Was mich an dieser Entwicklung jedoch am meisten beschäftigt: Diese «Manchmal» wiederholen sich, oft, viel zu oft! Wir müssen achtgeben, dass wir uns an «Manchmal» nicht gewöhnen.

Beste Grüsse
KF Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal



Mit einem Smartphone und der entsprechenden App gelangt man direkt auf die Website von Kiwanis.



Bei den Jugendlichen kommt die Kiwanis Cool-Bar gut an.



KC Bex-Salin: En fin de journée, une photo souvenir.



KI-EF-Convention: Vista sul Porto di Bergen, Norvegia.

CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

Le Kiwanis soutient et encourage les enfants et les jeunes gens. Il s'agit de nombreuses prestations excellentes et exemplaires. C'est ce que montre (une fois de plus) notre rubrique «actions sociales». Ce sont des milliers d'heures de travail qu'accomplissent chaque année des Kiwaniennes et des Kiwaniens en Suisse. Ce sont des projets soutenus en commun dans le monde entier, comme le combat contre le tétanos néonatal dans le tiers-monde (ELIMINATE). Le District Suisse-Liechtenstein veut financer jusqu'en 2015 1,75 million de vaccins contre le tétanos. Trois piqûres protègent une mère et son nouveau-né contre le tétanos. 1,35 million de francs doivent être récoltés. Je ne doute pas que nous y parviendrons.

Et pourtant – je me demande parfois si nous faisons tout juste (moins en tant que partie de l'organisation kiwanienne que davantage en tant que partie du monde occidental). «Parfois» quand les médias rapportent qu'en Espagne un jeune homme sur deux est au chômage. Ici croît une génération d'hommes sans avenir et sans perspectives. «Parfois» quand j'entends qu'une communauté villageoise de Grèce a pourchassé un jeune voleur et l'a abattu, c'est-à-dire tué. Le besoin matériel a ici étouffé le respect devant des valeurs fondamentales. «Parfois» quand le téléjournal annonce qu'en Syrie des femmes et des enfants ont été massacrés. Les mots nous manquent alors.

Mais ce qui me préoccupe le plus dans cette évolution: ces «parfois» se répètent souvent, beaucoup trop souvent! Nous devons veiller à ne pas nous habituer à ces «parfois».

Avec mes salutations les meilleures.
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal
(Traduction: AK Philippe Clemmer)

CARE LETTRICI, CARI LETTORI

Kiwanis sostiene e promuove i bambini e i giovani facendo tanta beneficenza in modo veramente esemplare. Ciò è dimostrato (una volta di più) dalla nostra rubrica «Azioni sociali». Vengono infatti prestate in Svizzera da Kiwaniane e Kiwaniani decine di migliaia di ore di lavoro. Lo provano però anche progetti comuni a livello mondiale come quello della lotta contro il tetano dei neonati nel terzo mondo (ELIMINATE). Il Distretto Svizzera-Liechtenstein intende finanziare fino al 2015 1,75 mio. di siringhe contro il tetano. Tre siringhe proteggono una madre e il suo neonato dal tetano. Devono però ancora essere raccolti 1,35 mio. di franchi. Non dubito che ce la faremo!

E malgrado ciò – a volte mi chiedo però (meno quale membro dell'organizzazione Kiwanis che come parte del mondo occidentale) se stiamo facendo le cose giuste. «A volte» corrisponde alla notizia dei massmedia sul fatto che in Spagna un giovane su due è senza lavoro. «A volte» corrisponde al fatto di sentire che la comunità di un villaggio in Grecia ha perseguito un giovane ladro stendendolo a terra, vale a dire: uccidendolo. A questo punto le necessità materiali hanno preso il sopravvento sui valori fondamentali. «A volte» è quando il telegiornale annuncia che in Siria sono stati massacrati donne e bambini. Allora rimangono proprio senza parole.

La cosa che più mi preoccupa: gli «A volte» si ripetono, spesso, troppo spesso! Dobbiamo fare attenzione a non abituarci agli «A volte».

Migliori saluti
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal
(Traduzione in italiano: AK Agostino Priuli, CK Coira)

JAHRESMOTTO DES GOVERNORS UELI MÜHLEMANN

«*Wir engagieren uns!*»

Slogan de l'année:
«Nous nous engageons!»
Slogan dell'anno:
«Impegniamoci a fondo!»
Slogan of the year:
«We are committed!»

SOZIAL- AKTIONEN

UNE ROSE POUR UN CONTE...

KC GENÈVE-CAROUGE

Depuis 2005, le club se mobilise chaque année au printemps pour la vente de roses. Et les bénéfices sont intégralement versés à une Conteuse.

C'est en accord avec les équipes soignantes et médicales du service d'onco-hématologie pédiatrique des Hôpitaux universitaires de Genève, que les visites de la conteuse s'effectuent dans les deux unités de ce département où les enfants gravement malades sont hospitalisés.

Lors de ces visites hebdomadaires et en week-end, des liens se tissent avec les enfants. Ainsi, malgré un environnement médical lourd et peu adéquat à ce genre d'échange, les enfants, très fiers racontent aux équipes soignantes les histoires, devinettes, comptines. L'espace d'un instant, le monde hospitalier s'efface et l'atmosphère se remplit de rires. Les parents, les équipes médicales, les docteurs se prennent au jeu et parfois attendent la fin du conte pour commencer la visite ou même

effectuent les soins tout en écoutant le conte. Ces moments sont précieux et ce qui est significatif, c'est leur authenticité dans l'ici et le maintenant.

Les contes tiennent en haleine les enfants, tous les jours un peu plus, au fur et à mesure des visites. Les contes et les rêves qu'ils créent semblent essentiels pour le moral d'un enfant malade. Et on a beau dire, le moral est au moins aussi important pour obtenir une guérison que les multiples soins médicaux dispensés aux enfants.

63 vendeuses et vendeurs

À la fin de l'avril, le KC Genève-Carouge a remporté un franc succès. Durant cette journée mémorable, pas moins de 63 vendeuses et vendeurs se sont mobilisé(e)s sur quatre points de vente (Balexert – M Parc – La Praille et Le Centre Commercial de Meyrin).

Quelle réussite : toutes les roses ont été vendues (3200 au total)! Sans oublier une pré-vente de plus de 1600 roses. Un encouragement pour les années futures.



Un arc-en-ciel de superbes couleurs pour un raz de marée de magnifiques Roses.

Le club tient à remercier sincèrement toutes les personnes qui œuvrent pour cette belle et noble cause que sont les enfants atteints gravement dans leur santé. Et le rendez-vous est déjà pris pour 2013.

AK DANY LAUPER

ROSEN UND SMARTIES FÜR ELIMINATE

KC WASSERAMT-KRIEGSTETTEN



Der Solothurner Club sammelte Ende April für Eliminate.

Die Mitglieder des KC Wasseramt-Kriegstetten waren Ende April bei strahlendem Sonnenschein an einem Stand präsent vor dem Coop Center in Biberist und vor der Landi in Lohn, um Geld für die Eliminate-Aktion zu sammeln. Jeder Spender und jede Spenderin erhielt zusätzlich zum Eliminate-Magnet wahlweise eine Rose von Clubmitglied und Gärtnermeister Christian Scheuermeyer oder eine mit

Umfassende Erklärung des Eliminate-Projektes.

Smarties abgefüllte Plastikspritze, welche von den Bueche-Wohnheim-Utzenstorf-Bewohnern abgefüllt wurde. Zugunsten des Projektes wurden 1816 Franken erwirtschaftet, wobei der Club aufrundete, sodass für Eliminate 2300 Franken überwiesen werden konnten. Als Dank für die Unterstützung durch das Abfüllen der Plastikspritzen wird der KC Wasseramt-Kriegstetten mit den Bueche-Bewohnern im August einen halbtägigen Ausflug machen und so die Leiterinnen und Leiter für wenige Stunden entlasten.

KF BERND EIGLER

PREIS FÜR DIE MENSCHLICHKEIT AN SÜDTIROLER

KC MERAN

Der Preis 2012 aller Südtiroler Clubs wurde an Benno Röggl aus Brixen vergeben. Der promovierte Betriebswirt gründete den Verein Helfen ohne Grenzen. Im Jahr 2007 beendete Röggl seine beruflichen Aktivitäten und konzentriert sich seit damals vollzeitig und – eigenfinanziert – auf seine Hilfsaktion.

Im April feierte der Meraner Club im Rahmen eines Festaktes im Stadttheater Meran sein 40-Jahr-Bestehen. Im bis zum letzten Platz gefüllten Jugendstiltheater der Kurstadt Meran befanden sich Delegationen aus dem gesamten District, aber auch aus Norditalien und Österreich. In Zusammenarbeit mit der Musikschule Meran wurde den Gästen ein anspruchsvolles musikalisches Rahmenprogramm geboten. Die Anwesenheit von Governor Ueli Mühlemann und Lt. Governor Jon Fadri Huder unterstrich die Bedeu-

tung der Veranstaltung, denn gleichzeitig mit der Jubiläumsfeier wurde auch der renommierte «Preis für die Menschlichkeit» verliehen.

Für soziales Anliegen einsetzen

Der «Preis für die Menschlichkeit» ist eine Auszeichnung an verdiente Persönlichkeiten, die sich völlig uneigennützig für ein soziales Anliegen im Dienste der Menschlichkeit einsetzen. Der mit über 10000 Euro – ca. 12000 Franken – dotierte Preis ist eine Initiative aller Südtiroler Clubs (Meran, Vinschgau, Bozen, Bruneck, Brixen und Sterzing) und wird alle zwei Jahre von jeweils einem anderen Südtiroler Club verliehen. Die Auszeichnung erhalten in der Regel Einzelpersonen, deren Leben sehr eng mit einer sozialen Aktion und dem dafür notwendigen Engagement verbunden ist. Heuer hat es den Meraner Club mit der Vergabe getroffen und er konnte die



Lt. Governor Jon Fadri Huder überbrachte seine Grussworte.

Verleihung mit dem runden Geburtstag verbinden.

«Helfen ohne Grenzen»

Den Preis für die Menschlichkeit 2012 erhielt Benno Röggl aus Brixen. Der promovierte Betriebswirt setzt sich selbstlos und unermüdlich für die unzähligen Flüchtlingskinder an der thailändischen Grenze zu Burma ein. Mit der von ihm gegründeten Organisation «Helfen ohne Grenzen» (www.helfenohnegrenzen.org) gelingt es ihm seit nunmehr zehn Jahren, unzähligen Kindern Jahr für Jahr ein Zuhause und vor allem eine Lebensperspektive zu geben.

KF THEO HENDRICH

STRAHLENDE GESICHTER AN NATIONAL WINTER GAMES

FÜNF CLUBS

Kiwanerinnen und Kiwaner aus fünf verschiedenen Clubs – Lenk-Simmmental, Aarau, Lyss, Münsingen-Aaretal, Sigriswil-Thunersee – standen während dreier Tage im Einsatz. Unterstützt wurden sie durch viele Partnerinnen und Partner.

Ende März fanden an der Lenk im Berner Oberland die Special Olympics National Winter Games statt. Die National Games werden alle vier Jahre durchgeführt und sind die wichtigste Veranstaltung der Organisation Special Olympics Switzerland. Über 420 Athletinnen und Athleten mit geistiger Behinderung haben sich über vier Tage an der Lenk in den Disziplinen Ski Alpin, Langlauf, Snowboard und Unihockey gemessen.

Eröffnungsfeier mit Highlights

Die emotionale Eröffnungsfeier war gespickt mit unzähligen Highlights

und brachte gar den Himmel zum Strahlen. Ein perfekter Auftakt zu den folgenden drei Tagen, während denen die ambitionierten Teilnehmenden in vier Disziplinen um Medaillen kämpften. 46 Delegationen zogen, angeführt von der Lenker «Trychlergruppe» und Schulkindern aus der Lenk, in festlichem Umzug auf den Kronenplatz. Neben Sportgruppen aus der ganzen Schweiz waren auch Gäste aus Liechtenstein, Deutschland, Österreich und Monaco mit von der Partie.

Unter der Leitung des KC Lenk-Simmmental wurden von Freitag bis Sonntag am Haslerberg die Disziplinen Riesenslalom, Ski-Slalom und Snowboard unfallfrei durchgeführt. Für diesen Grossanlass hatte der Wettergott alle Register gezogen. So konnten die Athletinnen und Athleten sowie die vielen Helfer bei strahlendem Sonnenschein und besten Pistenbedingungen ihre maximalen Leistungen abrufen.

Dieses Kiwanis-Interclub-Engagement zugunsten von behinderten Mitmenschen war für alle Beteiligten ein unvergessliches Erlebnis.

Ein herzliches Dankeschön gebührt dem KC Lenk-Simmmental als Verantwortlicher für die Alpinen Disziplinen sowie allen Helferinnen und Helfern.

TEXT: KF HUGO WÖLFELI

FOTO: FOTOPRESS

Im Ziel – geschafft!



WERKE AUS KERAMIK UND POLYESTER

KC BERN-AARE

Zum elften Mal wurde Anfang Mai der Kiwanis-Förderpreis 2011/12 des Berner Clubs in Zusammenarbeit mit der Schule für Gestaltung Bern und Biel in Bern an junge Gestalterinnen und Gestalter verliehen. Die Preissumme betrug insgesamt 10 000 Franken. Je 4000 Franken gingen an die beiden Gewinnerinnen Fabienne Gal und Sonja Henggeler-Gerber. Ivo Mosimann erhielt als Anerkennungsbeitrag 2000 Franken.

Die Jurypräsidentin, Erika Hohmann-Holzer, Präsidentin FormForum, würdigte in ihrer Ansprache die eingereichten Werke. Insgesamt haben 13 junge Gestalterinnen und Gestalter aus den Sparten Holz, Keramik, Schmuck und Textil die Kriterien für die Teilnahme am Kiwanis-Förderpreis 2011/2012 erfüllt und sind juriert worden. Die Präsidentin dankte dem KC Bern-Aare für sein ausserordentliches Engagement und der Schule für Gestaltung Bern und Biel in Bern für die Organi-

sation der Ausstellung und die Infrastruktur, die es ermöglicht hat, in einem guten Ambiente eine spannende, diskussionsfreudige und fachkundige Jurierung durchzuführen.

Kontraste schaffen

Fabienne Gal aus Bern, Jahrgang 1986, überzeugte mit ihrer Schmucktrilogie «Neogem». Sie versuchte, durch einfachste Mittel Gegensätze zu kombinieren und dadurch Kontraste zu schaffen. Das moderne Element – bestehend aus einem neongelben, extra-starken Polyester-Faden – in Zusammenhang mit dem Silber führte zu schlichten, aber modern und innovativ anmutenden Schmuckstücken. Sonja Henggeler-Gerber aus Wädenswil ZH, Jahrgang 1977, beeindruckte die Jury mit ihrer «collection platine» aus Keramik, welche an den hochwertigen Handwerkskünsten der Berner Töpfer anknüpft und somit Tradition und Moderne verbindet. Die bekannten «Kragenränder» der traditionellen



Sonja Henggeler-Gerber beeindruckte die Jury mit ihrer «collection platine» aus Keramik, welche an den hochwertigen Handwerkskünsten der Berner Töpfer anknüpft und somit Tradition und Moderne verbindet.

Röstiplatten wurden mit einer Idee der Ornamentik, umgesetzt mit Platin, veredelt und handwerklich sehr hochstehend umgesetzt.

Ausser Konkurrenz erhielt Ivo Mosimann aus Brienz, Jahrgang 1977, einen Anerkennungspreis in Höhe von 2000 Franken.

KF BEAT KLÄY

WHITE TURF MACHTE DURSTIG

KC ST.MORITZ OBERENGADIN

Der Getränkeverkauf der Service Clubs während der Pferderennen auf dem St.Moritzersee hat Tradition. In gemeinsamer Partnerschaft organisieren der KC St.Moritz Oberengadin, der Lions Club St.Moritz und der Rotary Club St.Moritz jeweils zusammen den Getränkeverkauf.



Die Einnahmen aus dem Getränkeverkauf kommen alljährlich einem guten Zweck zugute. Der hauptsächlich verantwortliche Club schlägt jeweils das Ziel dieser Sozialaktion vor. Dieses Jahr war turnusgemäss der Kiwanis-Club an der Reihe. Deshalb lag es nahe, dass man sich gemeinsam dazu entschloss, die weltweite Aktion «Eliminate» von Kiwanis International zu unterstützen. Eliminate hat zum Ziel, gemeinsam mit Unicef in 38 Ländern der Dritten Welt die Tetanus-Infektion mit der Finanzierung von Starrkrampf-Impfstoff zu bekämpfen. Bis zum 100-Jahr-Bestehen von Kiwanis International im Herbst 2015 wollen die Kiwanis-Clubs weltweit 110 Millionen US-Dollar sam-

eln. Damit können 130 Millionen Mütter zum Schutze ihrer ungeborenen Babys mit genügend Impfstoff weltweit bedient werden. Drei Dosen Tetanus-Impfstoff bewirken für die Mutter und ihr Kind genügend Schutz vor der immer noch drohenden Tetanus-Infektion.

Gewinn von 20 000 Franken

Vor Kurzem wurde von den drei am Getränkeverkauf beteiligten Clubs folgendes Fazit gezogen: Dank dem Einsatz von über 70 Helfern wurde ein Gewinn von 20 000 Franken erwirtschaftet. Anlässlich der Checkübergabe bedankte sich Markus Berweger, Präsident des KC St.Moritz Oberengadin, bei allen Beteiligten. Gemeinsam konnte ein Check an Jon Fadri Huder als Vertreter der Division 22 von Kiwanis Schweiz übergeben werden.

KF STEFAN SIEBER

Anlässlich der Pferderennen auf dem gefrorenen St.Moritzersee betrieben die drei Service-Clubs ein Zelt mit dem Getränkeverkauf.

JAZZKLÄNGE FÜR FUSSBALL-CAMP

KC BÜLACH

Das traditionsreiche Benefiz-Jazz-Konzert des Zürcher Clubs in Kooperation mit dem engagierten Jazzclub Bülach von Anfang Mai im Altersheim Grampen hat wieder eine grosse Zuhörerschaft begeistert. Mit dem Ertrag konnte ein Fussball-Camp mitfinanziert werden.

Trotz kurzfristiger Programmänderung wurden die Erwartungen mehr als erfüllt. Rod Madson's Hot Five interpretierten die bekannten und grossen Stücke und entführten die Konzertbesucher in die legendären 30er Jahre – mal äusserst virtuos, mal fetzig oder ganz gefühlvoll. Die vielfältige Orchestrierung mit exzellenten Bläsern und einem quirligen Banjo liessen eine tolle Stimmung aufkommen. Tief beeindruckt hat speziell die ausgeprägt «schwarze» Stimme des «weisen» Rod Madson. Schon Louis Armstrong war damals von Rod Madson überzeugt und behauptete von ihm, dass er den Jazz ständig neu erfindet.

Während fünf Tagen erlebten rund 50 Jungs und Mädels von 6 bis 11 Jahren unter professioneller Begleitung ein spannendes und lehrreiches Fussball-Lager in Kloten.

Diese ehrenvollen Worte stellen die Profi-Musiker auch heute noch unter Beweis.

Auch das Wetter hat mitgespielt, der gemeinsame Apéro konnte im Garten genossen werden. Anschliessend und zwischendurch wurde ein feines Essen serviert.

Beitrag für Fussball-Camp

Dank der regen Teilnahme vieler Kiwaner und weiteren Sponsoren konnte der KC Bülach einen grossen finanziellen Beitrag an das eigens organisierte Kiwanis Junior Fussball-Camp

beisteuern. Während den Frühlingsferien erlebten rund 50 Jungs und Mädels von 6 bis 11 Jahren, die nicht einem Club angehören, unter professioneller Begleitung ein spannendes und lehrreiches Fussball-Lager in Kloten.

Fussball spielen zu können ist für interessierte Kinder gar nicht so selbstverständlich: Viele Fussballclubs nehmen keine neuen Mitglieder mehr auf, der Ansturm ist zu gross. Mit ihrem Engagement konnte der KC Bülach vielen jungen Fussballfans einen riesigen Traum erfüllen.

KF VERENA HUBER



KIWANER UNTERSTÜTZEN FERIENPASS

KC TRACHSELWALD

Der Berner Club organisierte letzten Februar einen Comedy-Anlass mit Michael Elsener. Mit dem Erlös unterstützt der Club den Ferienpass Huttwil.

Mit dem Erlös von 1500 Franken aus dem Comedy-Anlass «Lachen für einen guten Zweck» mit dem Kabarettisten Michael Elsener vom letzten Februar hat der KC Trachselwald dieses

Jahr den Ferienpass Huttwil unterstützt. Da der Ferienpass 2012 sein 20-Jahr-Jubiläum feiert, wurden grössere Projekte für die Kinder in Angriff genommen. Besuche beim Flughafen Zürich, im Fernsehstudio, im Schloss Lenzburg und auf der Go-Kart-Bahn von Lyss waren die besonderen Highlights. Die Kinder genossen die Aktivitäten im Rahmen des Ferienpasses von Mitte April sehr, auch wenn diese einmal «nur» im Wald nebenan stattfanden.

KF STEFAN V. SCHULTHESS



Lachende Ferienpass-Kinder dank Kiwanis.

SOUTENIR DES ÉCOLIERS ET ÉCOLIÈRES EN THAÏLANDE

KC ZÜRICH-ROMANDIE



Witsanu, alias «le Boss», présente fièrement son diplôme d'anglais. À sa droite Claude Delachaux, à sa gauche Gilles Bernard.

Nous offrons à de jeunes Thaïlandais une formation scolaire puis universitaire pour leur permettre d'échapper à la mendicité et à la prostitution.

Afin d'être fidèle à l'un des buts du Kiwanis International, le KC Zurich-Romandie s'est concentré sur la jeunesse. Pas au coup par coup, mais toujours avec un budget à long terme. Dans le nord-ouest de la Thaïlande, à Nadee, village de la province de Non-ghai, les jeunes ont des difficultés pour accéder à une école. En effet, bien que l'école publique soit gratuite et qu'il n'y ait donc pas d'écologie, y envoyer un enfant implique des coûts supplémentaires (vêtements, repas, transports, etc.). Bien des parents ne peuvent pas supporter ces coûts et préfèrent envoyer leurs fils travailler aux champs et leurs filles se prostituer pour gagner un peu d'argent afin de survivre. Nous avons pris contact avec la Fondation HopeHouse qui s'est engagée, sans frais administratifs, pour aider une école secondaire de ce village, et nous soutenons actuellement un pre-

mier élève, Witsanu (dont le surnom est «le Boss» pour ceux qui ne maîtrisent pas le thaï), pour ses 3 ans d'écologie puis ses 3 ans d'études universitaires. Ce jeune homme aura ainsi de bonnes chances d'exercer une profession correspondant à ses goûts et à ses possibilités.

Un projet à poursuivre

Ce projet nous encourage à élargir notre engagement en faveur d'autres jeunes gens. Les promoteurs de cet écolage thaïlandais que nous soutenons sont deux Suisses, Claude Delachaux et Ernst Z'graggen, avec l'aide de Gilles Bernard qui réside en permanence à Nadee pour en assurer la meilleure application.

Comment continuer notre engagement ?

Tout simplement avec et grâce à de nombreux clubs kiwaniens de Suisse qui nous achètent fidèlement et chaque année des gourmandises dans le cadre de notre action «Chocolats de Noël». Nous espérons pouvoir ainsi continuer notre soutien en faveur des jeunes en souhaitant que d'autres KC, avec la ristourne que nous leur accordons pour leurs achats de chocolats, puissent continuer à faire de même pour leurs propres actions sociales similaires.

AK PHILIPPE BOLENS

KIWANER IM PORTRÄT: ERIC MARXER

Eric Marxer ist seit der Firmengründung im Jahr 1991 Geschäftsleiter einer Immobilienfirma in Vaduz. Nach dem KV-Abschluss hat er die Ausbildung zum Immobilienverwalter beim Schweizerischen Verband für Immobilienreuhänder (SVIT) im Bereich Mietliegenschaften, Verwaltung von Stockwerkeigentum und Liegenschaftenschätzung absolviert. Er ist diplomierter Immobilienbewerter.



Eric Marxer ist begeisterter Sportler: Er fährt Rad, schwimmt, joggt, macht Karate und Triathlon (Olympiadistanz). Dieses Jahr hat er in den Ferien in Portugal Radtouren unternommen. Er verbringt einen grossen Teil seiner Freizeit in der Natur. Auch die Arbeit im Kiwanis-Club Liechtenstein nimmt einen wichtigen Platz ein. Beim Grossen Ball des KC Liechtenstein – dem Höhepunkt in der Clubagenda – hat er jeweils im Hintergrund mitgewirkt. Dadurch konnte er zu Beginn der 1990er-Jahre Kontakt mit Bryan Jeeves vom KC Liechtenstein knüpfen. «1998 bin ich dann schliesslich aufgenommen worden», erklärt Marxer. Zu diesem Zeitpunkt habe er bereits viele Clubmitglieder gekannt. Als Lt. Governor und Präsident durfte er viele soziale Projekte begleiten und unterstützen. «Die nationalen, aber auch die internationalen Conventions finde ich immer sehr eindrücklich», sagt Marxer. Aus diesen Treffen seien Freundschaften entstanden, auch mit Kiwanern aus dem Ausland. Schade findet er ein bisschen, «dass man als Lt. Governor zu wenig wertgeschätzt wird». Die positiven Erlebnisse überwiegen für ihn jedoch bei Weitem.

DISTRICT



DIE SEITE DES GOVERNORS

LA PAGE DU GOUVERNEUR

MEINE MEINUNG

So wie es Wachstums-, Reife- und Entwicklungsprozesse bei Pflanzen, Tieren und Menschen gibt, so gibt es diese auch in Institutionen. Der Grund dafür ist, dass Institutionen keine trivialen, mechanischen Systeme sind. Sie sind in ihrem Verhalten weder berechen- oder gar beherrschbar; vielmehr sind sie lebende, soziale Gebilde und somit das Ergebnis eines komplexen Zusammenwirkens von Innen- und Umweltfaktoren. Dementsprechend verfügt jede Institution über eine eigene Geschichte, über eigene Werte, Normen, Grundsätze und Regeln – und was das Ganze noch etwas komplizierter macht –, offizielle und inoffizielle, bekannte und vermutete.

Die Prämisse, dass Institutionen keine trivialen Apparate sind, bedeutet zum einen, dass wir uns von der Überheblichkeit der uneingeschränkten Machbarkeit verabschieden sollten. Zum andern bedeutet die Akzeptanz einer Institution als lebendes (hoffentlich auch lebendiges), soziales System, dass sie sich entwickelt und beeinflussbar ist. Mit welcher Zielsetzung und in welcher Form dies geschieht, hängt massgeblich ab von den fachlichen, methodischen und menschlichen Kompetenzen der Führungskräfte, aber auch deren Lust und Freude am Gestalten und Dienen. Es ist schön und tröstlich, dass sich immer wieder Neue für Aufgaben einspannen lassen und turbulenten oder langweiligen Phasen etwas ruhiger oder lebhaftere folgen. Auch das soziale System Kiwanis ändert sich laufend. Manches augenfällig, anderes schleichend und kaum rasch wahrnehmbar.

Ich wünsche den «neuen» Verantwortlichen auf allen Stufen unseres Districts und allen anderen bisherigen, neuen und künftigen Exponentinnen und Exponenten – neben den nötigen Kompetenzen – Glück und Spass, ganz besonders aber auch Geduld, Gelassenheit und Beharrlichkeit.

UELI MÜHLEMANN

MON OPINION

Ainsi qu'il existe des processus de croissance, de mûrissement et de développement chez les plantes, les animaux et les êtres humains, ceux-ci se retrouvent aussi dans les institutions. La raison en est que les institutions ne sont pas des systèmes vulgaires ou mécaniques. Elles ne sont donc pas uniquement soumises à un comportement prévisible ou maîtrisable. Bien plus, les institutions sont vivantes, sont des structures sociales et, par conséquent, le résultat d'une interaction complexe de facteurs internes et externes. Ainsi, chaque institution a sa propre histoire, des intérêts spécifiques et répond à des valeurs, des normes et, ce qui complique encore le tout, est soumise et doit obéir à des principes et des règles officielles et officieuses, connues ou supposées. Les prémisses que les institutions ne sont pas des organisations triviales signifient que nous devrions nous préserver, en priorité, d'une certaine outrecuidance ainsi que d'un sentiment de faisabilité illimitée. Par ailleurs, en acceptant qu'une institution est un système social vivant et vivace suppose aussi la possibilité d'un développement et doit pouvoir être influencée. Les buts visés et les formes sous lesquelles cela est rendu possible dépendent essentiellement des compétences spécifiques et humaines des cadres responsables mais également de leur envie et du plaisir qu'ils éprouvent à construire et à servir. Il est particulièrement agréable et rassurant de constater que de nouvelles forces sont toujours prêtes à s'engager et assumer la relève dans un esprit dynamique et constructif quelles que soient les difficultés et les turbulences à surmonter.

Par ailleurs, le système social du Kiwanis se renouvelle sans cesse, parfois de manière visible, parfois de manière discrète et sous-jacente.

Je souhaite à tous les nouveaux et anciens responsables de notre district, quel que soit leur degré de responsabilité, en plus de toutes les compétences nécessaires, bonheur, plaisir et, plus particulièrement, patience, sérénité et persévérance.

UELI MÜHLEMANN

(TRADUCTON : AK PHILIPPE LAUBSCHER)



BIS BALD IN BRIG!

A BIENTÔT À BRIGUE!

A PRESTO A BRIGA!

Im Zentrum Missionne, Naters, findet die Delegiertenversammlung statt.
Le Centre Missionne de Naters où aura lieu l'assemblée des délégués.
Al Centro Missionne di Naters avrà luogo l'Assemblea dei delegati.



CONVENTION 2012

LIEBE KIWANERINNEN, LIEBE KIWANER

Schön, dass ich viele von Euch in Brig werde begrüßen können. Wir Ihr dem Programm entnehmen, erwarten uns – neben den Sitzungen am Freitag und der Delegiertenversammlung am Samstag – dem wichtigsten Treffen im Kiwanisjahr –, zahlreiche Rosinen: Festlich werden die Amtsübergabe und die erstmalige Verleihung des Kiwanispreises im Stockalperpalast werden. Wir sind natürlich geehrt durch die Anwesenheit unseres Alt-Bundesrats Adolf Ogi. Der anschließende Galaabend soll uns als fröhlich und beschwingt in Erinnerung bleiben. Die attraktiven Rahmenprogramme werden die Begleitpersonen animieren, auch künftig noch vermehrt ins prächtige Oberwallis zu reisen. Den touristischen Höhepunkt und glanzvollen Abschluss der Convention 2012 bildet die sonntägliche Exkursion nach Zermatt und auf den Gornergrat. Fazit: Es mangelt nicht an Gelegenheiten, Interessantes zu hören und zu erleben sowie alte Freundschaften zu pflegen und neue zu knüpfen. Auch im Namen des Organisationskomitees danke ich Euch für Euer Kommen und Engagement! Herzliche Grüsse!

CHÈRES KIWANIENNES, CHERS KIWANIENS

Ce sera pour moi une belle occasion et un grand plaisir de vous saluer prochainement à Brigue. Comme vous l'aurez appris à la lecture du programme, en plus des séances du vendredi et l'assemblée des délégués de samedi (la rencontre annuelle la plus importante du Kiwanis!), nous vivrons plusieurs autres points forts: la passation festive des pouvoirs et la première remise solennelle du Prix Kiwanis au palais de Stockalper. Nous serons particulièrement honorés de la présence d'Adolf Ogi, ancien Conseiller fédéral. La soirée de gala qui suivra laissera sans doute à chacun d'entre nous un souvenir enthousiaste et lumineux. Par ailleurs, le très attractif programme destiné aux personnes accompa-

gnantes saura sans doute les combler et les inciter à revenir dans cette très belle contrée qu'est le Haut-Valais. L'excursion dominicale à Zermatt et au Gornergrat, lieux prestigieux du tourisme valaisan, atteindra des sommets et clôturera de brillante manière la Convention 2012. Les occasions ne manqueront donc pas de vivre des moments intéressants ainsi que de raviver d'anciennes et nouer de nouvelles amitiés. Avec le comité d'organisation je vous remercie chaleureusement de votre participation et de votre engagement. Cordiales salutations à toutes et à tous.

CARE KIWANIANE, CARI KIWANIANI,

Mi rallegro di poter salutare molti di Voi personalmente a Briga. Come potete vedere nel programma ci aspettano – accanto alle sedute di venerdì e all'assemblea dei delegati di sabato, l'incontro principale dell'anno kiwaniano – molte altre piacevoli sorprese: festeggeremo il passaggio dei poteri e la prima consegna del Premio Kiwanis nel Palazzo Stockalper. Siamo naturalmente molto onorati della presenza del nostro Ex-Consigliere Federale Adolf Ogi. La susseguente serata di gala dovrebbe poi essere ricordata per la sua allegria e vivacità. Gli interessanti programmi supplementari per gli accompagnatori certamente li animeranno a tornare in futuro ancora più sovente nella prestigiosa regione dell'Alto Vallese. L'uscita domenicale a Zermatt e sul Gornergrat rappresenteranno l'apice turistico e la splendida conclusione della Convention 2012. In sintesi: non mancheranno le occasioni di sentire e vedere cose interessanti nonché di rinsaldare vecchie amicizie e di farne di nuove. Anche a nome di tutto il Comitato di organizzazione Vi ringrazio per la Vostra partecipazione e il Vostro impegno! Cordiali saluti!

UELI MÜHLEMANN, GOVERNOR

(TRADUCTION : AK PHILIPPE LAUBSCHER)

(TRADUZIONE IN ITALIANO: AK AGOSTINO PRIULI, CK COIRA)



Ob diese Kinder schon einen Blick auf den Inhalt der neuen Kiwanis-CD geworfen haben?



Le CD du Kiwanis et les brochures illustrées – un support d'informations utiles pour les clubs Kiwanis du District Suisse-Liechtenstein.

PORTFOLIO ABGERUNDET

Neu verfügt der District auch über eine aktuelle CD mit kurzweilig aufgemachten, ansprechenden Informationen über Kiwanis. Die dreisprachige CD (Deutsch, Französisch und Italienisch) steht den Clubs zur Verfügung. Die Kiwanis-CD kann beim District Service Center unter www.kiwanis.ch oder per Mail, dsc@kiwanis.ch, gratis angefordert werden.

Die Kiwanis-CD rundet das Portfolio an modernem Infomaterial des Districts ab. Mit der CD, den Flyern und der Imagebrochure verfügen die Clubs nun über aktuelles Infomaterial für die Kommunikation nach innen und nach aussen.

Inhaltliche Schwerpunkte der Kiwanis-CD sind vor allem die Clubs und ihre Aktivitäten, aber auch der District sowie die weltweite Organisation. Reich bebildert und kurz und bündig getextet, gibt die CD einen Überblick über Kiwanis und das reichhaltige Clubleben. Der Einstieg mit dem Kiwanis-Video weckt Emotionen und macht Lust auf mehr Information.

Gutes Tun, ins Gespräch kommen und interessierte Mitmenschen über Kiwanis informieren – dies alles ist nun möglich. Einfach an der Kiwanis Cool-Bar, am Eliminate-Zelt oder am eigenen Club-Stand mit den Menschen reden und ihnen die CD, die Imagebrochure oder Flyer aushändigen. Getreu dem Motto «Wir tun Gutes und reden darüber!»

KF MARKUS SCHAPER, CHAIR MARKETING & COMMUNICATION

PORTEFEUILLE COMPLÉTÉ

Le District dispose maintenant d'un CD actuel contenant une information amusante et sympathique sur le Kiwanis. Le CD en trois langues (allemand, français, italien) est à disposition des clubs. Ce CD-Kiwanis peut être commandé gratuitement auprès du Centre de Service à l'adresse www.kiwanis.ch ou par courriel à dsc@kiwanis.ch.

Le CD-Kiwanis complète la gamme moderne des produits d'information du District. Avec ce CD, les papillons et les brochures imagées, les clubs disposent maintenant d'informations actuelles pour la communication interne et externe. Les points importants contenus dans le CD-Kiwanis traitent avant tout des clubs et de leurs activités ; mais aussi du District ainsi que de l'organisation sur le plan mondial. Richement illustré et avec des commentaires brefs et précis, le CD donne un aperçu sur les clubs et leurs multiples activités. L'introduction avec une vidéo du Kiwanis suscite l'émotion et donne envie d'en savoir plus.

Faire le bien, en parler et informer les personnes intéressées sur le Kiwanis, tout cela est maintenant possible. Il suffit de discuter simplement près d'un Cool-bar, vers une tente « Eliminate » ou dans un stand du club avec les gens et leur remettre le CD, un papillon ou une brochure illustrée. Le mot d'ordre reste le même « Nous aidons, faisons-le savoir ».

AK MARKUS SCHAPER, CHAIR MARKETING & COMMUNICATION
(TRADUCTION : AK DANIEL ROULET, BEX-SALIN)

INTER- NATIONAL



Katharina und Ueli Mühlemann anlässlich der Eröffnungsfeier.

TOM DEJULIO IST HÖCHSTER KIWANER

An der Kiwanis International Convention in New Orleans wurde Tom DeJulio aus New York zum obersten Kiwaner für das Clubjahr 2012/13 gewählt. Die Abstimmungen und Wahlen gingen elektronisch über die Bühne und waren deshalb einfach, schnell und transparent.



Vom 28. Juni bis 1. Juli fand in den USA die International Convention statt. President Alan Penn leitete die gut organisierte Grossveranstaltung souverän. Die 3200 Delegierten lehnten die Erhöhung des individuellen Beitrags an Kiwanis International um 15 US-\$ deutlich ab. Tom DeJulio aus New York ist zum neuen höchsten Kiwaner gewählt worden. John R. Button (Ontario Canada) wurde zum Vice-Präsidenten gekürt. Im übernächsten Kiwanisjahr wird dann Gunter Gasser aus Österreich das Amt des KI-Präsidenten übernehmen (siehe Foto).

Die Abstimmungen und Wahlen wurden elektronisch durchgeführt: Das Prozedere war damit erfreulich einfach, rasch und transparent. Der Vertrag zwischen KI und KIEF (Kiwanis International European Federation) wurde um ein Jahr verlängert. «Europa» erhält weiterhin 180 000 US-\$ für Wachstumsaktionen und Ausbildung. Die europäischen Governors verlangen vom KIEF-Vorstand weitreichende Zugeständnisse (in den Bereichen Finanzen und Kompetenzen) im Interesse von mehr Effektivität, Effizienz und Mitsprache.

PERSÖNLICHE ERLEBNISSE

Die Schweizer Delegation war klein, aber schlagkräftig, das Wetter war heiss-schwül und sonnig. Reminiszenz: Ein US-Amerikaner übergab mir ein Täschchen mit 3.60 Franken. Ich hatte diese letztes Jahr an der International Convention in Genf einem seiner Kollegen geschenkt zum Kauf eines Busbillets. Der Kiwaner aus Iowa bat mich: «Please accept this gift and pass it to the ELIMINATE Project. Thanks.»

Fazit: Es gab viele nette Begegnungen mit Kiwanern aus aller Welt. New Orleans ist eine sympathische Stadt mit zahlreichen Sehenswürdigkeiten (die Unwetterschäden sind weitgehend behoben), hervorragendem Essen und freundlichen Menschen. Die nächsten KI-Conventions finden in Vancouver (2013), Macao (2014), Indianapolis (2015: 100 Jahre Kiwanis) und Toronto (2016) statt.

UELI MÜHLEMANN, GOVERNOR



L'Autrichien Gunter Gasser, Président du KI 2013-14, avec son épouse Christiane.



**CONVENTION DU KI 2012
À LA NOUVELLE-ORLÉANS**

Le nouveau Président du KI Tom DeJulio, avec son épouse Rosemary.

TOM DEJULIO EST LE PLUS HAUT KIWANIEN

Lors de la « Kiwanis International Convention » à la Nouvelle-Orléans, Tom DeJulio, de New York, a été élu plus haut Kiwanien pour l'exercice statutaire 2012/13. Les votes et les élections se sont déroulés électroniquement, soit de façon simple, rapide et transparente.

Du 28 juin au 1^{er} juillet a eu lieu aux Etats-Unis la Convention internationale. Le Président Alan Penn a dirigé de façon souveraine cette grande manifestation parfaitement organisée. Les 3200 délégués ont nettement refusé l'augmentation de la cotisation individuelle au Kiwanis International de 15 US-\$. Tom DeJulio, de New York, a été élu nouveau plus haut Kiwanien. John R. Button (Ontario Canada) accéda à la fonction de vice-président. Dans deux ans, ce sera alors Gunter Gasser, Autriche, qui revêtera la charge de président du KI (voir photo).

Les votes et les élections se déroulèrent électroniquement : cette procédure fut ainsi agréablement simple, rapide et transparente. Le contrat entre le KI et le KIEF (Kiwanis International European Federation) a été prolongé d'une année. « Europa » continue de recevoir 180 000 US-\$ pour des actions de croissance et la formation. Les gouverneurs européens demandent au comité du KIEF de larges concessions (dans les domaines finances et compétences) pour accroître l'efficacité et la consultation.

ÉVÉNEMENTS PERSONNELS

La délégation suisse était restreinte, mais active. Le temps était très chaud, lourd et ensoleillé. Anecdote : un Américain des Etats-Unis m'a remis une enveloppe contenant 3,60 francs. J'avais offert cette somme l'année passée lors de la Convention internationale de Genève à un de ses collègues pour l'achat d'un billet de bus. Ce Kiwanien du Iowa ajouta ces mots : « Please accept this gift and pass it to the ELIMINATE Project. Thanks. »



Conclusion : il y eut de nombreuses rencontres agréables avec des Kiwaniens du monde entier. La Nouvelle-Orléans est une ville sympathique avec de nombreuses attractions touristiques (les dommages dus aux intempéries ont pour la plupart disparu), une gastronomie remarquable et des habitants aimables. Les prochaines Conventions du KI auront lieu à Vancouver (2013), Macao (2014), Indianapolis (2015 : 100 ans du Kiwanis) et Toronto (2016).

UELI MÜHLEMAN, GOVERNOR

(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)



Oskar Guðjónsson, Island-Färöer, wurde zum KI-Trustee für die Jahre 2012 bis 2015 gewählt.

Bergen ist eine sehr eindrucksvolle Stadt mit sehr schönen, alten Handelshäusern.

HÜRDE FÜR CLUBGRÜNDUNG HERABGESETZT

An der Convention der Kiwanis International European Federation in Norwegen wurde das neue Spitzen-Gremium für das kommende Clubjahr gewählt. Neu kann ein Club mit einem Mitgliederbestand von 15 Personen – anstelle von 20 – gegründet werden.

Als Teilnehmer der diesjährigen KI-EF-Convention (Kiwanis International European Federation) wurden in mir Erinnerungen an meinen letzten Trip an die KI-EF-Convention im Jahre 1997 in Bergen wach, als von den damaligen Delegierten unser vor kurzem verstorbener Kiwanis-Freund Peter Oggenfuss zum Internationalen Trustee gewählt wurde. Bergen ist eine Stadt mit rund 264 000 Einwohnern und bekannt für seinen wichtigen Seehafen. Der Stadtname Bergen stammt tatsächlich vom deutschen Wort Berg ab. In der Saison bedienen rund 100 Kreuzfahrtschiffe diesen Hafen, um dann Kurs auf die verschiedenen nördlichen Routen zu nehmen. Weiter ist Bergen auch Ausgangspunkt der bekannten Hurtigrouten.

Am Freitagabend wurde mit der offiziellen Eröffnungsfeier der Startschuss zur 45. KI-EF-Convention gegeben. KI-President Alan Penn würdigte u.a. die europäische Convention in dem Sinne, dass die Anwesenheit von KI-President-elect T. De Julio sowie KI-Vice-President Gunter Gasser, nebst President KI-Foundation H. Siggins, KIF-Trustee D. Vigneron sowie den KI-Trustees S. Ross, J. Button, P. Grasso und S. Timmermanns den Stellenwert und die Wichtigkeit von Kiwanis Europa unterstreiche.

KNAPP BESCHLUSSFÄHIG

«Knapp erfüllt» kann man für den Samstag sagen! Gemäss Statuten braucht es nämlich 150 Delegierte, um beschlussfähig zu sein. Es wurden 152 Delegierte gezählt (110 Club-Delegierte und 42 at large-stimmberechtigte Kiwaner/innen, von Amtes wegen). In den Eröffnungsansprachen der KI-Würdenträger wurden die Spitzen der Berge von Norwegen

im Zusammenhang mit den Spitzenwerten und Aufgaben von Kiwanis verglichen.

Neben den statuarischen Geschäften gaben die finanziellen Vorkommnisse der vergangenen Jahre wiederum Zündstoff für einen kurzen verbalen Schlagabtausch. Mit einem Antrag von Governor Petursson aus Island wurde endgültig ein Strich unter diese Finanzgeschichte gezogen, sodass man sich in Europa wiederum auf die wichtigen und effektiven Anliegen konzentrieren kann.

Im Traktandum sieben wurden alle Vorlagen zur Änderung der Statuten angenommen. Hervorzuheben ist dabei, dass mit 100 zu 23 Stimmen die Erhöhung der Conventiongebühren um 1 Euro (von 2,70 auf 3,70 Euro) gutgeheissen wurde. Ebenso wurde beschlossen, dass ein Club neu mit einem Mitgliederbestand von 15 (anstelle von 20) gechartert, also gegründet, werden kann.

DIE WÜRFEL SIND GEFALLEN

Bei den Wahlen für das Jahr 2012–2013 fielen die Würfel auf folgende Kiwaner: Ernst von der Weppen /D (KI-EF-President); Marie-Jeanne Boutroy /F (KI-EF-President-elect) und Vincent Salembier /B-LUX (KI-EF-Vice-President). Zum KI-Trustee für die Jahre 2012 bis 2015 wurde Oskar Guðjónsson, Island-Färöer, gewählt.

In einer sehr ansprechenden Art wurde am Ende der Delegiertenversammlung Berlin als nächster Austragungsort der Convention vorgestellt. Die Convention findet vom 29. Mai bis 1. Juni 2013 statt. Wir sehen uns sicher dort! Traditionsgemäss ging die Convention 2012 in Bergen mit dem Galadinner zu Ende. Am Sonntag reisten die Conventionsteilnehmer in alle Himmelsrichtungen ab, sei es nach Hause oder zu einer weiteren Erkundungsreise im schönen Norwegen. See you next year in Berlin!

KF MARCEL KREIENBÜHL

KF M. KREIENBÜHL KANDIDIERT ALS KI-TRUSTEE FÜR DIE REGION EUROPA FÜR DIE JAHRE 2013–2016.



Bergen a un marché aux poissons unique en son genre, où l'on peut acheter tout ce que la mer offre.



**CONVENTION DU KI-EF
À BERGEN/NORVÈGE**

Bergen depuis le point de vue de Fløien.

ABAISSMENT DE LA LIMITE POUR LA FONDATION D'UN CLUB

Lors de la Convention de la « Kiwanis International European Federation » en Norvège a été élu le nouveau comité dirigeant pour le prochain exercice statutaire. Désormais, un Club peut être fondé à partir de 15 membres – au lieu de 20.

Ma participation à la Convention de cette année du KI-EF (Kiwanis International European Federation) a fait resurgir dans ma mémoire mon dernier voyage à Bergen pour la Convention du KI-EF de 1997, lorsque parmi les délégués de l'époque a été élu International Trustee notre ami kiwanien Peter Oggenfuss récemment décédé.

Bergen est une ville de quelque 264 000 habitants célèbre pour son important port maritime. Le nom de la ville, Bergen, vient en fait du mot allemand « Berg » (montagne). Pendant la saison, environ 100 bateaux de croisière utilisent ce port avant de lever l'ancre pour différentes routes nordiques. Bergen est de plus aussi le point de départ de la fameuse route Hurtig. Vendredi soir la fête d'ouverture officielle a donné le coup d'envoi de la 45^{ème} Convention du KI-EF. Alan Penn, président du KI, a notamment reconnu l'importance de la Convention européenne dans le sens que la présence du président-élu du KI T. De Julio et du vice-président du KI Gunter Gasser, aux côtés du président de la Fondation KI H. Siggins, du KIF-Trustee D. Vigneron, ainsi que des KI-Trustees S. Ross, J. Button, P. Grasso et S. Timmermanns souligne la valeur et la signification du Kiwanis Europe.

QUORUM TOUT JUSTE ATTEINT

« Tout juste » pourrait-on dire pour la journée de samedi ! Il faut en effet 150 délégués selon les statuts pour que des décisions puissent être prises. On en a compté 152 (110 délégués de clubs et 42 Kiwaniens ayant le droit de vote d'office). Dans les allocutions d'ouverture des dignitaires kiwaniens, les sommets des montagnes de Norvège furent comparés aux valeurs et aux tâches élevées du Kiwanis.

Outre les affaires statutaires, les événements financiers des années écoulées donnèrent de nouveau matière à de brefs échanges verbaux. Suite à une motion du gouverneur d'Islande Petursson, un trait définitif a été tiré sur ce problème financier, de sorte qu'on peut de nouveau se concentrer en Europe sur les affaires importantes et réelles.

Au point sept de l'ordre du jour, tous les projets de modification des statuts ont été adoptés. Il faut notamment souligner que l'augmentation de l'émolument pour la Convention de 1 euro (de 2,70 à 3,70 euros) a été approuvée par 100 voix contre 23. Il a de même été décidé qu'un Club peut désormais recevoir sa charte, c'est-à-dire être fondé, avec un effectif de 15 membres (au lieu de 20).

LES DÉS SONT JETÉS

Lors des élections pour l'année 2012-2013, les dés sont tombés sur les Kiwaniens suivants : Ernst von der Weppen/D (président du KI-EF); Marie-Jeanne Boutroy/F (présidente-élu du KI-EF) et Vincent Salembier/B-LUX (vice-président du KI-EF). A été élu KI-Trustee pour les années 2012 à 2015 : Oskar Guðjónsson, Island-Färöer.

À l'issue de l'assemblée des délégués, Berlin a été présentée d'une manière fort sympathique comme la ville où aura lieu la prochaine Convention du 29 mai au 1^{er} juin 2013. Nous nous y verrons certainement !

Comme le veut la tradition, la Convention 2012 de Bergen s'est terminée par un dîner de gala. Dimanche, les participants à la Convention se sont envolés dans tous les azimuts, que ce soit pour rentrer chez eux ou pour prolonger leur voyage dans la belle Norvège. See you next year in Berlin !

AK MARCEL KREIENBÜHL

(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)

L'AK MARCEL KREIENBÜHL EST CANDIDAT POUR LA CHARGE DE KI-TRUSTEE POUR LA RÉGION EUROPE POUR LES ANNÉES 2013-2016.

STIFTUNG



Alle Kiwanis-Clubs sind eingeladen, die Cool-Bar mindestens einmal pro Jahr zu buchen: www.kiwanisfoundation.ch

KIWANIS COOL-BAR KOMMT BEI DEN JUGENDLICHEN GUT AN

Die Kiwanis Cool-Bars stehen schweizweit bereits in ihrer dritten Saison im Einsatz und sind für Jugendliche eine willkommene, alkoholfreie Abwechslung. Trotzdem ist der Alkoholkonsum von Jugendlichen in den letzten Jahren weiter gestiegen und die Trinkgelage finden vermehrt im öffentlichen Raum statt.

Es ist heute wichtiger denn je, den Jugendlichen und ihren Eltern, den Vereinen und Organisationen positive Alternativen zum Alkoholkonsum und ein greifbares Angebot zu bieten. Im Sinne der Prävention gegen Alkoholmissbrauch Jugendlicher will der District zusammen mit der Fondation Kiwanis Stiftung die kostengünstige Abgabe ihrer fünf Cool-Bars noch intensiver fördern und damit auch die Präsenz von Kiwanis in dieser Problematik stärken.

In den ersten Betriebsjahren der Cool-Bars haben die Verantwortlichen der Stiftung wertvolle Erfahrungen gesammelt. Es ist gelungen, dem zielgerichteten Vorhaben neuen Schwung zu geben. In Gemeinschaftsarbeit mit Stiftungsratspräsident Markus Schaper und Jürg Kreis, Past Governor, hat das Projekt Cool-Bar die letzten Monate viele Neuerungen erfahren: Neben der technischen Sanierung der Cool-Bar-Anhänger wurde auch die ganze Logistik neu organisiert, die Reservation vereinfacht und der visuelle Auftritt einer Frischekur unterzogen.

KIWANIS COOL-BARS ON THE ROAD

Die Kiwanis Cool-Bars stehen allen Kiwanis-Clubs im District zur Verfügung und sind ein beliebter Publikumsmagnet an Veranstaltungen, öffentlichen Auftritten und an allen anderen Kiwanis-Engagements. Der District und die Stiftung laden alle Kiwanis-Clubs dazu ein, mindestens einmal pro Jahr eine Cool-Bar zu buchen, um damit das Kiwanis-Engagement gegen Alkoholmissbrauch Jugendlicher zu unterstützen. Zudem werden die Cool-Bars vermehrt auch regionalen Vereinen und Organisationen für

ihre Veranstaltungen angeboten. Die externen Nutzer profitieren vom zweckbestimmten Programm, von der tollen Infrastruktur und einem überzeugenden Konzept.

COOL-BAR AUF WWW.KIWANISFOUNDATION.CH

Reservieren Sie sich Ihre Cool-Bar auf der neu gestalteten Website und informieren Sie sich über die Vision, das Konzept und das Angebot auf www.kiwanisfoundation.ch. Hier sind auch Ideen für alkoholfreie Mixgetränke, für Getränke-Karten, für den einwandfreien Aufbau der Cool-Bar-Infrastruktur sowie alle weiteren nützlichen Hinweise zu finden.

Unser breit abgestützter Kiwanis-Sozialauftrag lässt sich schweizweit grandios erfüllen, indem wir die Marke KIWANIS für den gemeinsamen Auftritt mit «Stopp Starrkrampf» (Eliminate) nutzen.

Wir danken unseren bisherigen und den zukünftigen Nutzern der alkoholfreien Cool-Bar herzlich. Allen Kiwanis-Clubs, den externen Vereinen und Organisationen wünschen wir viel Spass.

KF ILSE OEHLER, PROJEKTLEITUNG



Direkt über dieses «Tag» mit Smartphone und entsprechendem App auf die Website der Stiftung.



Le Cool-Bar du Kiwanis a du succès auprès de la jeune génération.



Le KC Sihltal-Zürich a recouru au Cool-Bar lors de la fête de l'Albisstrasse d'Adliswil à mi-juin.

LE COOL-BAR KIWANIS EST BIEN ACCUEILLI PAR LES JEUNES

Les Cool-Bars Kiwanis se trouvent actuellement, sur l'ensemble du territoire suisse, dans leur troisième saison de fonctionnement et constituent une distraction parfaite et sans alcool pour les jeunes. Cependant, la consommation d'alcool de la jeunesse n'a cessé de croître au cours des dernières années, et les buveries se tiennent de plus en plus dans l'espace public.

Aujourd'hui, il est ainsi plus que jamais primordial de proposer aux jeunes et à leurs parents, aux associations et aux organisations des alternatives positives à la consommation d'alcool ainsi qu'une offre concrète. Le District souhaite, dans cet esprit de prévention contre les abus d'alcool de la jeunesse, en collaboration avec la Fondation Kiwanis, promouvoir plus intensément encore la mise à disposition avantageuse de ses cinq Cool-Bars et renforcer ainsi la présence de Kiwanis dans cette problématique. Les responsables de la Fondation ont fait de précieuses expériences durant les premières années d'exploitation des Cool-Bars. Ils sont parvenus à donner un nouvel élan au programme orienté vers les objectifs à atteindre. Grâce à un travail d'équipe avec le Président de la Fondation, Markus Schaper et l'ancien gouverneur Jürg Kreis, le projet Cool-Bar est devenu le théâtre de nombreuses innovations au cours des derniers mois: outre l'assainissement technique de la remorque des Cool-Bars, fut réorganisée toute la logistique, le système de réservation simplifié et l'aspect visuel soumis à une cure de rajeunissement.

COOL-BARS KIWANIS ON THE ROAD

Les Cool-Bars Kiwanis sont à la disposition de tous les Clubs Kiwanis du District et restent un point d'attraction du public apprécié lors d'événements, d'apparitions publiques et lors de tous les autres engagements de Kiwanis. Le District et la Fondation invitent tous les Clubs Kiwanis, à réserver au moins une fois par an un Cool-Bar afin de

soutenir l'action de Kiwanis contre les abus d'alcool de la jeunesse. En outre, le recours aux Cool-Bars est également suggéré de plus en plus aux associations et aux organisations pour leurs événements. Les utilisateurs externes profitent du programme à la finalité précise, de la remarquable infrastructure et d'un concept convaincant.

COOL-BAR SUR

WWW.KIWANISFOUNDATION.CH

Réservez votre Cool-Bar sur le site internet nouvellement agencé et informez-vous sur la philosophie, le concept et l'offre de Kiwanis à l'adresse www.kiwanisfoundation.ch. Ici, vous trouverez également des idées de mélanges de boissons sans alcool, de cartes-boissons, de montage parfait de l'infrastructure du Cool-Bar ainsi que d'autres précieuses indications.

Nous pouvons, sur l'ensemble du territoire suisse, remarquablement bien remplir notre mission sociale largement soutenue en utilisant la marque KIWANIS lors d'une apparition commune avec « Halte au tétanos » (Eliminate). Nous adressons nos sincères remerciements à tous les utilisateurs passés et futurs des Cool-Bars sans alcool. Nous souhaitons beaucoup de plaisir à tous les Clubs Kiwanis, les associations externes et les organisations.

AK ILSE OEHLER, DIRECTRICE DE PROJETS



Celui qui dispose d'un smartphone et d'une application correspondante accède directement au site Internet de la Fondation par ce « tag ».

FORUM

25 ANS DU KC BEX-SALIN

ANNIVERSAIRE

Eh oui, le club a vieilli, 25 ans déjà, mais garde la forme de son âge, c'est à dire excellente.

Un petit retour en arrière pour rafraîchir la mémoire. Après quelques mois de gestation au cours des années 1986 et 1987, le club a reçu sa charte le 31 octobre 1987 fort de 25 membres dont 9 sont toujours présents (belle fidélité pour un tiers de l'effectif de départ!). Quelles ont été les activités pendant ces 25 années? Des actions sociales, modestes les premières années à Bex afin de se faire connaître de la population. Le club a participé à des actions sociales mondiales: IDD en 1997 par la vente de sacs de sel (cela va de soi à Bex!) et en 2012 avec l'action Eliminate par un versement de 750 US Dollars par membre. Participation aussi à quelques actions suisses: Marché de Noël à Zurich en 1996 sur invitation des amis romands de Zurich, action Sapin de Noël commune à tous les clubs-service de la région en 1997, ainsi que le marchethon de la division 6 depuis 2007. De nombreuses actions locales comme pour les 10 ans du club, le traditionnel festival de jazz (Bex-Ki-Jazz) qui a lieu tous les 2 ans depuis 2001, la fête des écoles où le club assume l'intendance de cette journée depuis 2007, création d'un jardin de circulation pour les enfants de Bex en coordination avec les membres de la Jeune Chambre économique ainsi que les Noëliennes de la cité depuis 2009.

Pour qui, pourquoi toutes ces actions sociales?

Pour qui, pourquoi toutes ces actions sociales? C'est une somme supérieure à frs 250 000 qui a été distribuée au cours de ces 25 dernières années dont vous trouverez les bénéficiaires sur notre site internet: www.kiwanisbex.ch. Mais une des actions sociales les plus appréciées a été la distribution de repas chauds au domicile de personnes âgées le week-end pendant 6 mois au cours des années 1988 à 1990.

Quelques faits récréatifs à relever tout de même: le jumelage avec le club d'Avignon Frédéric-Mistral de 1992 à 1997 jusqu'à sa disparition. Les sympathiques sorties de club en Italie, en Provence et en Bavière programmées pour 2013.

Des vols pour des enfants malades

Les 25 ans d'activité du club ont été l'occasion d'une manifestation au cours de laquelle ont été invités des enfants faisant partie de l'ARFEC (Association romande de familles d'enfants atteints du cancer), accompagnés de leurs frères et sœurs et parents. Rendez-vous avait été pris à l'aérodrome de Bex où chacun a pu participer durant toute cette journée à des ateliers de dessin, de construction de maquettes d'avions et, bien sûr, a pu voler en avion, en hélicoptère ainsi qu'en planeur. Quel plaisir de voir ces enfants sortir de l'avion avec un



Un groupe d'enfants heureux après leurs vols posant devant leur avion.

large sourire, la maladie avait été oubliée pendant ces vingt minutes de bonheur au-dessus de cette magnifique région ensoleillée à souhait. Et pour finir cette journée par une surprise, les enfants ont assisté à une conférence de M. Yves Rossy, alias Jetman. Ils ont pu admirer son aile, la toucher et lui ont posé de nombreuses questions. Jetman a conclu son exposé en espérant que dans vingt ans, eux aussi puissent voler comme lui et les oiseaux. Cette journée restera un merveilleux souvenir pour ces enfants, journée conclue en soirée par les Kiwanis et leurs invités par un repas gastronomique de haute tenue. Longue vie au club de Bex-Salin!

AK MAURICE JAVAUX

KIWANERIN IM PORTRÄT: BETTINA KERER

Bettina Kerer ist in Brixen in Südtirol geboren und aufgewachsen. Nach dem Mathematikstudium in Innsbruck, Österreich, hat sie 10 Jahre lang am wissenschaftlichen Realgymnasium in Brixen unterrichtet. Nun führt sie in dritter Generation ein Fachgeschäft für qualitatives Kochen und Wohnen in der Brixner Altstadt. Zudem ist sie Vorstandsmitglied im Landesverband der Kaufleute.



Ihr Herz schlägt für die Musik: Mit Oboe und Harfe ist sie seit 25 Jahren Mitglied der Bürgerkapelle Brixen und verschiedener anderer Ensembles, mit denen sie in ganz Südtirol, Österreich, der Schweiz, Deutschland, Tschechien, Griechenland und Zypern aufgetreten ist. Sie ist Gründungsmitglied des KC Brixen, der im Jahr 2010 gegründet wurde. «Ich schätze besonders die vielfältigen Möglichkeiten, sich in sozialen Bereichen engagieren zu können und Menschen zu unterstützen, die leider weniger Glück haben als ich selber», sagt sie. Zudem gefalle ihr das freundschaftliche Klima und die verschiedenen persönlichen Hintergründe, die ihre Kiwanisfreunde mitbringen. Kerer ist die erste Präsidentin eines Südtiroler Kiwanis-Clubs. «Als erste Frau an der Spitze eines Südtiroler Clubs werde ich wunderbar akzeptiert», erklärt sie. «Ich habe sogar den Eindruck, dass sich bei uns Gender-Mainstreaming auch ohne gezielt gesuchte Strategie durchgesetzt hat. Frauen und Männer setzen sich mit ihren eigenen Stärken individuell ein, was absolut bereichernd wirkt.»

KIEBITZE KIEBITZEN!

DIVISION 9

Müssen es denn immer wieder technische Besonderheiten sein, die das alljährliche Treffen der Past Lt. Governors der Division 9 interessant und besuchenswert machen? Gewiss nicht!



Die Past Lt. Governors der Division 9 auf dem Beobachtungshügel.

So ging man denn diesmal auf Be-sichtigungsjagd in die Natur – ins Fraubrunnenmoos im Kanton Bern – bewaffnet mit Feldstecher und Fernrohr. Unter kundiger Leitung wurde der seltene Brach- und Zugvogel Kiebitz beim Brüten und Verteidigen seines Geleges gegen räuberisch-aufsässige Krähen beobachtet. Mit akrobatischen Flugmanövern gelingt dies dem schwarz-weißen, tauben-grossen Vogel mühelos, bevor er sich wieder auf die Suche nach Würmern und Insekten in die lockere Riedvegetation begibt.

Erstaunlich, was man unter kompetenter Führung alles zu entdecken in der Lage ist und nachher Zusammenhänge in der Natur besser versteht. Schützen wir sie auch im Kleinen! Wandern, genaues Hinsehen, Diskutieren bringen Hunger und Durst. Im «Löwen», Fraubrunnen, wurde beides bestens gestillt und das Treffen 2012 mit lebhaftem Austausch über KC-Wissen, Erfahrungen und fröhlichem Geplauder beendet.

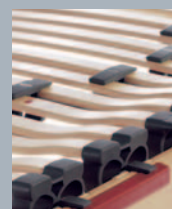
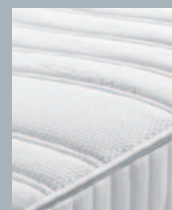
KF CHRISTOPH DE ROCHE

FASZINATION BETT.



Aus besonderen Ansprüchen entspringen Ideen, die begeistern. Aus der Leidenschaft für Perfektion und Qualität entstehen Produkte, die faszinieren.

Betten und Bettsysteme von Röwa. Die perfekte Synthese aus Design und Komfort, aus Funktion, Ergonomie und individueller Gestaltung.



Rössle & Wanner Schweiz AG
Telefon 062 8919753
www.roewa-schweiz.ch

AGENDA

DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN

14.–16. SEPTEMBER 2012

43. District-Convention Brig VS

SOCIAL ACTIVITY AGENDA

Club-Veranstaltungen, an denen Mitglieder aus anderen Clubs teilnehmen können.
Événements des clubs auxquels des membres d'autres clubs peuvent participer.

KC ZÜRICH: KIWANIS-PREISTRÄGERKONZERT/ VERLEIHUNG DER MUSIKPREISE

21. OKTOBER 2012

Bereits zum 37. Mal findet am 21. Oktober das Preisträgerkonzert des KC Zürich statt. Das Konzert startet um 17.00 Uhr in der Kirche St. Peter, Zürich.

Weitere Informationen nach der Sommerpause unter www.kiwanis-zuerich.ch/html/musik.html. Vorverkauf (Karte à 30 Franken) ab Mitte September an kiwanis.musikpreis@gmail.com

KC MERAN: TRADITIONELLES KIWANIS-TÖRGGELEN

26.–28. OKTOBER 2012

Das «Törggelen» findet seit 1972 regelmässig statt. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Detailliertes Programm und Anmeldemodalitäten nach der Sommerpause unter www.kiwanis.bz abrufbar. Das «Törggelen» ist ein traditioneller Südtiroler Herbstbrauch und in seiner Art einzigartig im Alpenraum. In gemütlicher Atmosphäre werden gebratene Kastanien, Speck, Käse und typische Landesspezialitäten gegessen sowie junger Wein getrunken.

IN MEMORIAM

KF HEINRICH HARTMANN

1. Dezember 1924 – 8. Februar 2012, Past President KC Wil SG



KF HUGO DIETSCHI

Past Lt. Governor

Es gibt Kiwaner, die sich in weit überdurchschnittlichem Mass mit den Kiwanis-Prinzipien identifizieren und ansteckend auf andere wirken. Zu den Menschen, deren vorbildliches Wirken die Grenzen des eigenen Clubs weit überstrahlen, zählte der am 10. April im 82. Altersjahr verstorbene Hugo Dietschi. Hugo gehörte 1975 zu den Gründern des KC Zürcher Oberland. In Olten geboren, nach Matura und Studiensemestern zunächst als Handelslehrer aktiv, dann aber der Flugbegeisterung nachgebend, durchlief Hugo eine lange Pilotenkarriere bei der Swissair und im Militär. Da der Flugkapitän oft im Ausland weilte, wusste Hugo, der Gewissenhafte und Präzise, dies zu kompensieren. Ab 1978 ging er als Sozialdirektor im Club stets energisch voran. Nach der Pensionierung machte Hugo Kräfte frei für Kiwanis, zunächst als Clubpräsident, später als Lt. Governor. Zu jener Zeit kannte er so ziemlich alles in der Kiwanis-Organisation – und man kannte ihn über Landesgrenzen hinaus. Kürzlich verkauften Ruth und Hugo Dietschi ihr Haus in Bäretswil und bezogen eine pflegeleichte Wohnung in Zürich-Witikon. Dem KCZO versprach Hugo weiterhin Treue, sein krankes Herz aber setzte dem starken Willen ultimativ Schranken. Der KCZO trauert um sein hervorragendstes Mitglied.

KF René Bondt

TOPADRESSEN

COACHING UND CONSULTING

BORER CONSULTING GmbH

Motivierte Mitarbeiter, erfolgreiche Unternehmen!
Postfach 136, 4226 Breitenbach (Basel),
www.borerconsulting.ch, T 061 283 00 88,
alfred.borer@borerconsulting.ch

schmalz coaching+consulting

Führungs- und Teamcoaching /
Organisationsentwicklung /
Karriereberatung / Outplacement
3001 Bern
T 031 330 81 55, 079 683 79 59
www.schmalz-coaching.ch

HOTELS UND RESTAURANTS

Hotel Mirabeau Zermatt

alpine residence wellness spa
Boutique Hotel im alpinen Design
T 027 966 26 60,
www.hotel-mirabeau.ch

Romantik Hotel Wilden Mann

Wo Kiwanis Freunde sich treffen!
Bahnhofstrasse 30, 6000 Luzern 7
T 041 210 16 66, www.wilden-mann.ch

Hotel Walliserhof – Zermatt

Caroline Ogi & Sylvain Stefanazzi
www.walliserhof-zermatt.ch

IMMOBILIEN

Die Immobilien-Treuhänder

Straub & Partner AG

Verkauf / Vermietung / Bewirtschaftung /
Stockwerkeigentum / Schätzungen /
Bautreuhand
5600 Lenzburg, T 062 885 80 60
info@straub-partner.ch
www.straub-partner.ch

INFORMATIK-LÖSUNGEN

CAP

Probleme mit Ihrer Informatik? Ich habe
die Lösung. Günstigste Profi-Lösung ERP
und CRM für KMU
Kirchgasse 50, 8706 Meilen
T 044 913 70 65, F 044 917 70 69
info@capswiss.com, www.capswiss.com

INTERNETAUFTRITT

chrisign gmbh, 8570 weinfelden

web management, T 071 622 67 41
www.chrisign.ch, info@chrisign.ch

KÄLTE- UND KLIMATECHNIK

PAVA Paul von Arx AG

Ihr Partner für: Haushalt- und Gewerbe-
apparate, Kälte- und Klimaanlage
Ostringstrasse 16, 4702 Oensingen
T 062 388 06 06, F 062 388 06 01
admin@pava.ch, www.pava.ch

NACHFOLGEBERATUNG

Nachfolgepool GmbH

Löwenstrasse 17, 8001 Zürich
T 043 321 98 78
paul.staempfli@nachfolgepool.ch
www.nachfolgepool.ch

PERSONAL-/UNTERNEHMENS- BERATUNG

Axalo-Gruppe

Unternehmensberatung, Kauf und Verkauf
von Unternehmen, Restrukturierung,
Sanierung, Facility Management Bera-
tung, Bauherrenvertretung
Bartlegroschstrasse 19, 9490 Vaduz
T +423 388 29 29, www.axalo.com
patrick.kranz@axalo.com

UBM GmbH

Treuhand und Beratung für Gewerbe- und
Handelsbetriebe.
Kirchplatz 4, 8400 Winterthur,
T 052 212 11 77, F 052 212 44 64,
info@beraterclick.ch

stählin consulting

Unternehmensberatung /
Vermögensverwaltung
Chilegass 7, 8604 Volketswil
T 044 215 10 66
Büro Uitikon Waldegg:
Gnellenstrasse 18, 8142 Uitikon Waldegg
ts@staehlin.ch, www.staehlin.ch

PUBLIC RELATIONS

vector communications AG

Unternehmensberatung für
Kommunikation und PR
Weinbergstrasse 131,
Postfach, 8042 Zürich
T 043 299 66 11, F 043 299 66 22
www.vectorcom.ch

SCHWEIZER WEINE

Christophe Chappuis

St-Saphorin und Dézaley, direkt beim
Winzer, ganzes Jahr 10% Rabatt für Kiwaner
www.domainechappuis, 1071 Rivaz
T 078 863 54 11

TRANSPORT & LOGISTIK- BERATUNG

SJZ TRANSGLOBAL AG

Ihre Partner für Logistiklösungen weltweit
Freiburgstrasse 251, 3018 Bern
T 031 311 46 46, www.sjztransglobal.com,
sjz@sjztransglobal.com

VERSICHERUNGSBERATUNG

AXA Winterthur, Generalagentur

Christian R. Hagmann

Versicherungen und Vorsorge für Unter-
nehmen und Private
Brandschenkestrasse 18, 8001 Zürich
T 044 209 61 00, F 044 209 61 62
www.AXA.ch/zuerich-city,
christian.hagmann@axa.ch

VORSORGE- & PENSIONS- PLANUNG

für KMU und Unternehmer

Rente oder Kapital? –

Erstgespräch kostenfrei

Andreas Ulrich, CFP®

Eidg. dipl. Finanzplanungs-Exerpte
+41 (0) 79 489 02 60
andreas.ulrich@gmx.ch

ÜBERSETZUNGEN/TRANS- LATIONS

Vision Translations AG

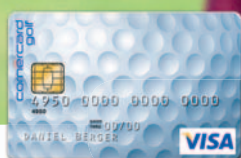
Professionelle Übersetzungen in über 200
Sprachen. Was Sie schreiben können wir
übersetzen.
Kirchgasse 50, 8706 Meilen
T 044 913 70 60, F 044 917 70 69
info@vision-t.com, www.vision-t.com

TOPADRESSEN

Top-Adressen-Tarife finden
Sie unter www.kiwanis.ch,
Kiwanis Journal

CORNÈRCARD – MEINE REFERENZ FÜR KREDIT- UND PREPAIDKARTEN.

Meine Wahl:
Cornèrcard Golf.



Auch in diesem Design erhältlich.

Cornèrcard bietet für alle und alles die passende Karte.
0844 00 41 41 oder www.cornercard.ch/golf

cornèrcard
— www.cornercard.ch —